

香港的版權組織聯名作出以下聲明

我們對「版權修訂草案」的正面回應

近日引起爭議的《2011 年版權（修訂）條例草案》，草案原意是為制訂一套配合數碼世紀的版權法例，以打擊日益泛濫的網上侵權行為，支持香港的創意產業的長遠發展，而所作出修訂亦是依據國際版權法及履行成員責任。只是，修訂草案的內容和動機被一再誤解，並且以訛傳訛，以致本地媒體的報導盡是一面倒的反對聲音。我們綜合不同律師、學者及對版權法有認識的人士的意見，歸納以下數點，期望可以釐清當中的一些誤解。

1. 草案並無扼殺言論自由

新修訂的草案加入了第 118(2AA)，要求法院必須考慮三項原則：一，侵權品的商業價值；二，分發方式及規模；三，會否成為原作的替代品。因此，在新修訂下，不具商業價值及不會成為原作替代品的戲仿（或惡搞）活動不會構成刑事責任。香港大學法律學院李雪菁教授曾指出，版權條例並非針對戲仿，條文已充分保障真正的戲仿者。

2. 引入「輕微經濟損害」無損戲仿活動

有市民擔心引入「輕微經濟損害」，是為了打擊戲仿活動，影響言論自由。以《尋味時光》海報的戲仿版本為例，最終逼使領匯取消整個活動，損失已超乎「輕微經濟損害」。但據湯家驊議員解釋，版權法所保護的是海報的版權，並非活動的利益。所以，海報雖被惡搞，不等如對版權人做成經濟損害。同樣地，惡搞電影海報，與電影票房也沒有關係。故此，修訂草案並不會因而影響言論自由。

3. 不能完全豁免二次創作

一般市民把「戲仿」和「二次創作」混為一談，其實，二次創作只是統稱，可細分為翻譯、戲仿、拼貼、改編……在第 118(2AA)的修訂下，一般戲仿式二次創作不會構成刑事罪行，但其他不屬戲仿式的二次創作有可能影響版權人利益，不能豁免。新修訂根據國際間版權法作出的更新，並非香港獨有。政府不可能沒作研究及諮詢，和不考慮國際責任下，任意加入過於寬鬆的豁免二次創作條款。

4. 政府難以繞過版權人提出檢控

由於未經授權或版權人許可的情況下製作複製品，方構成刑事罪行。因此，即使海關懷疑有人刑事侵權，首先必須聯絡版權人，確認有關複製品侵權才可執法。我們看不到當局如何可以繞過版權人作出逮捕或起訴。由於戲仿並不構成刑事罪行，海關不會作出檢控。所以，「修例只為政治檢控開方便之門」之說根本不能成立。

5. 先立法後諮詢合情合理

政府當局提出先立法後諮詢，以處理有議員提出豁免戲仿的問題，但被網民非議，直斥荒謬無理。但根據立法會 2012 年 4 月 20 日內務會議的報告，政府表明一般戲仿並不構成刑事罪行，而且無逼切性加入草案中。如果要引入豁免，因問題複雜(包括戲仿定義及範圍、版權人的權益及提供豁免的條件)，須立法後再作諮詢。上面已提過，由於需要配合國際法的發展，政府不能未作研究及諮詢，和不考慮國際情況，任意加入過於寬鬆的豁免條款。

6. 草案已作詳細研究及諮詢

修訂草案已經花了六年時間的研究才訂立，政府曾多次公開諮詢，收集公眾意見，並向版權業界、互網供應商、互網平台、互網使用者團體作多次研討，在協調各方的權益下才得到今天的草案。在網上侵權活動達到令人髮指的今天，版權業界包括唱片，電影及書籍出版業都不願一拖再拖。另外，草案提出免責「安全港」，令互網供應商及互網平台更健康地經營，有助爭取更多外國互網商投資香港。

7. 草案並非「網絡 23 條」

美國商會會長魏理庭 (Richard R. Vuylsteke) 於 5 月 3 日發表聲明，呼籲盡快通過修訂草案。試想一想，如果草案真的是設計來打壓言論的「網絡 23 條」惡法，為什麼美國商會竟然支持香港政府立法？有關聲明中更指出香港保障版權的條例已經落後於許多尊重版權的地區，嚴重扼殺創作意慾及創意產業，因此立法是十分迫切。美國商會所持的觀點，竟與坊間指責草案扼殺創意恰恰相反。

最後，我們強調版權業界一直支持言論自由，並理解在現行修訂下，戲仿式二次創作不會承擔刑事責任。我們已於 2012 年 5 月 11 日發表聲明 (見附頁)，促請香港政府作出進一步的澄清，以釋公眾疑慮。並促請香港立法會在本年度會期內通過法案，使香港版權法例的發展能跟上其他國家。

香港及國際出版聯盟

香港影業協會

香港電影製作發行協會

香港音像聯盟有限公司

香港版權影印授權協會

香港影視發展基金有限公司

香港出版印刷唱片同業協會

香港戲院商會有限公司

國際唱片業協會(香港會)

國際唱片業協會亞洲區總部

國際創意及科技總會

附頁

2012 年 5 月 28 日

Dear Hon. Members of Legislative Council,

Copyright Concern Alliance (“the Alliance”) represents the core members of the creative industry including but not limited to film, recording and book publishing industries in Hong Kong. The Alliance is grateful for the attention of the Hon. Members of the Legislative Council on the development of the Copyright (Amendment) Bill 2011 (“the Bill”). We kindly petition your support for the passing of the Bill without delay. Your support will have positive impact to enhance Hong Kong’s copyright protection regime and creative economy based on it.

We recognize that the public may have misunderstanding on the Bill. Further to our letter dated 1st May 2012, we would like to take this opportunity to clarify that while we support the passing of the Bill, we urge the Government to ensure that any non-commercial "Secondary Use" / "二次創作" of copyright works for parody (commonly known as "惡搞") will not attract criminal liability under the Bill.

Please kindly refer to the joint public statement below from our core members to reinforce our position. They include:

Hong Kong and International Publishers' Alliance (HKIPA)

Hong Kong Motion Picture Industry Association (MPIA)

Hong Kong Movie Producers and Distributors Association (MPDA)

Hong Kong Recording Industry Alliance Limited (HKRIA)

Hong Kong Reprographic Rights Licensing Society (HKRRLS)

Hong Kong Video Development Foundation Limited (HKVDF)

International Federation of the Phonographic Industry (Hong Kong Group) Limited

International Federation of the Phonographic Industry (IFPI) Asian Regional Office

International Federation Of Creativity And Technology Limited (IFOCAT)

Our statement regarding the Copyright Amendment Bill 2011

As the Copyright Amendment Bill 2011 has the needed clarifications to provide for the orderly use of copyright works in the online environment, we urge the passage of the current Bill within this LegCo year to take Hong Kong back to its tracks.

Copyright industry including representatives from film, recording and book publishing sectors supports freedom of expression and works creation. The industry is however concerned that any overly broad exemption for "Secondary Use" / "二次創作" will affect the normal exploitation of the copyright works. Authorisation or licensing for the derivative use of copyright works have long been practiced to promote the creation of original works and to protect commercial interest thereof. Nonetheless, we urge Hong Kong Government to make further clarification to ensure that non-commercial "Secondary Use" / "二次創作" of copyright works for parody will not attract criminal liability under Copyright Amendment Bill 2011.

為讓版權作品能有效及有序地在網絡環境下受到保護，版權業界促請香港立法會在本年度會期內通過<2011 年版權(修訂)條例草案>，使香港版權法例的發展能跟上其他國家。

版權業界包括唱片，電影及書籍出版業支持言論和創作自由，然而，業內人士擔心過於寬鬆的「二次創作」豁免，將會影響版權作品的正常使用。授權或許可使用版權作品是一直促進創作和保護版權作品商業利益的行之有效方法。但為免除疑慮，我們促請香港政府作出進一步的澄清，以確保非商業性關於戲仿(目前所謂"惡搞")用途的「二次創作」，不會因<2011 年版權(修訂)條例草案>的修訂而招致刑責。

版權關注聯盟